

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zagwiżdżę* na nich i zgromadzę ich, bo ich odkupiłem; i będą tak liczni, jak liczni byli (wcześniej).** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zagwiżdżę na nich i zgromadzę ich, bo ich odkupiłem. Znowu będą tak liczni jak dawniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaświstam na nich i zgromadzę ich, bo ich odkupiłem; i będą tak liczni, jak byli <i>dawniej</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaświsnę na nich, a zgromadzę ich, bo ich odkupię; i będą rozmnożeni, jako przedtem rozmnożeni byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zagwiżdżę im a zgromadzę je, bom je odkupił, a rozmnożę je, jako przedtem byli rozmnożeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gwizdem przywołam ich i zgromadzę, bo ich wykupiłem - i tak jak dawniej będą znowu liczni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaświstam na nich i zgromadzę ich, gdyż ich odkupię; i będą tak liczni jak niegdyś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zagwiżdżę i zgromadzę ich, bo ich odkupiłem. Będą liczni jak niegdyś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dam im sygnał i zgromadzę ich, ponieważ ich wykupiłem. I będą tak liczni jak dawniej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zagwiżdżę na nich i zgromadzę ich, a gdy ich oswobodzę, staną się znowu tak liczni jak dawniej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я дам їм знак і прийму їх, томущо Я їх викуплю, і розмножаться так як були численними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaświsnę na nich i ich zgromadzę, ponieważ ich wyzwolę, i znowu będą liczni, jak byli niegdyś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Zagwiżdżę na nich i pozbieram ich; bo wykupię ich i staną się liczni, tak jak ci, którzy stali się liczni.

¹⁾ <x>290 5:26</x>; <x>290 7:18</x>

²⁾ <x>10 12:2</x>; <x>10 15:5</x>